

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1972)
Heft: 9

Artikel: Foulard und echarpe als wichtige couture - accessoires
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-795897>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

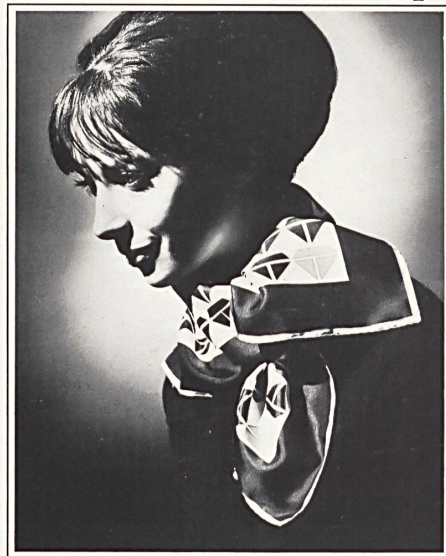
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Foulard und Echarpe



ARTHUR VETTER & CO., ZOLLIKON
SAGER & CIE, DÜRRENÄSCH

Echarpe und Foulard, einst Mittel zum Zweck des Warmhaltens der Halspartie, haben seit einiger Zeit ihr Aschenbrödel-dasein aufgegeben und sind zum vielbegehrten Star innerhalb der modischen Accessoires geworden. Schon vor ein paar Saisons rückten diese vier- oder langrechteckigen, meist bedruckten Tücher aus Seide, Wolle oder Synthetiks ins modische Rampenlicht. Sie wurden als Langschals auf der Achsel gebunden und man liess ihre Enden im Winde flattern. Zur Zeit des Folklore-Looks faltete man die grossen Vierecktücher in Dreiecke und legte sie als bäuerliche Fichus um die Schultern. Heute aber macht jeder namhafte Couturier Gebrauch von Echarpe und Foulard und stellt sie auf der Liste wichtiger Accessoires an erste Stelle. In Rom wie in Paris werden die kragenlosen Hemdblusenkleider mit einem seitlich geschlungenen, zu einem schmalen Rechteck gefalteten, bedruckten Foulard versehen. Dior fügt seinen raffinierten Abendkleidern bodenlange Chiffon-Echarpen in kontrastfarbigen Koloriten bei, die hinten geknotet, den Rücken hinabfallen. Foulards findet man in den vielen V-Ausschnitten dieser Saison, sie sind unentbehrlich zu den Cardiganjacken und sie füllen die tiefgezogenen Ausschnitte bei Mänteln und Jacken, setzen mit ihren modischen Dessins und assortierten Farben Glanzlichter auf die sich im Vordringen befindende Uniwelle der weiblichen Garderobe. Jedes Modehaus hat seine eigenen

Foulards mit dem aufgedruckten Namenszug, was der Trägerin das gewisse Selbstbewusstsein verleiht. Dass diese kostbaren Gewebe oft ihren Ursprung in der Schweiz haben, wird dem Laien kaum bewusst. So entstammen beispielsweise die berühmten grossformatigen Echarpen und Foulards von Yves Saint-Laurent, der dieser Mode starken Auftrieb gab, dem Seidenhause Abraham in Zürich, dessen Kreationen ja in der Haute Couture überwältigenden Erfolg verzeichnen. Sie betonen das modische Element besonders stark und sind ganz auf die jeweilige Tendenz des Hauses abgestimmt. Aber auch ausserhalb der Haute Couture gibt es eine reiche Auswahl schönster Tücher mit kunstvollen Handdrucken, mit originellen Motiven, deren Herkunft nicht selten in der so wichtig gewordenen Freizeitbeschäftigung zu suchen ist.

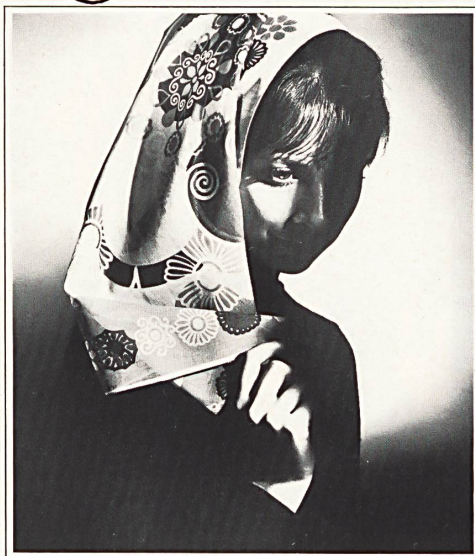
L'écharpe et le foulard, autrefois simples objets utilitaires servant à protéger le cou du froid, ont depuis quelque temps quitté leur position subalterne pour être promus au rang d'articles de mode en vue. Il y a quelques saisons que ces pièces de tissu carrées ou oblongues, généralement imprimées sur soie, laine ou synthétiques, sont soumises au régime de la mode. Les écharpes sont passées autour du cou et nouées sur l'épaule, les pans flottant au vent. A l'époque de la mode folklorique, on pliait les grands foulards carrés en triangle et on les portait sur les épaules comme des fichus de paysannes. Mais aujourd'hui chaque couturier utilise les écharpes et les foulards et les place en tête de la liste des accessoires principaux. A Rome et à Paris les robes chemisiers sans col sont munies d'un foulard plié en largeur, noué de côté. Dior complète ses robes du soir sophistiquées d'écharpes en chiffon, en coloris contrastant avec ceux des robes, nouées dans le dos et tombant jusqu'à terre. On place des foulards dans les décolletés en V, nombreux en cette saison; ils sont indispensables avec les jaquettes de forme cardigan et garnissent les profondes encolures des manteaux, où leurs dessins mode imprimés et leurs couleurs mettent un accent lumineux sur les unis qui envahissent présentement la mode féminine.

Chaque maison de couture a ses propres foulards, portant son nom imprimé, ce qui confère un certain prestige à

celles qui les portent. Mais les profanes ignorent généralement que ces précieux morceaux de tissu proviennent bien souvent de Suisse. Ainsi, par exemple, les grands foulards et écharpes bien connus d'Yves Saint-Laurent sont fournis par la maison de soieries Abraham de Zurich, dont les créations enregistrent un énorme succès dans la haute couture. Ils soulignent le caractère mode des modèles et correspondent parfaitement aux tendances actuelles des couturiers.

Mais en dehors de la haute couture on trouve un riche choix de magnifiques foulards artistement imprimés à la main de dessins originaux, dont bien souvent l'origine remonte à l'occupation des loisirs, facteur social devenu si important de nos jours.

als wichtige Couture — Accessoires



▲ MAVIR ZÜRICH
HANS MOSER & CO. AG, HERZOGENBUCHSEE
▶

Scarves and squares—once intended purely to keep the neck warm—have for quite a while now abandoned their Cinderella-like existence and become much envied stars in the ephemeral world of fashion accessories. For several years now these mainly printed squares or scarves in silk, wool or synthetic fabrics have been in the limelight of fashion. They have been worn as long stoles around the shoulders, their ends trailing freely in the wind. In the days of the peasant look, big squares were folded into triangles and worn like peasant fichus or shawls over the shoulders. Today however every couturier of repute gives scarves and squares pride of place among the accessories in his collection. In Rome, as in Paris, collarless shirtwaists are provided with printed scarves worn knotted over one shoulder. Dior sets off his distinctive evening dresses with chiffon scarves in contrasting colours, tied behind and trailing down the back. Squares are tucked into this season's plunging décolletés and are indispensable for wear with cardigan-style jackets, adding a gay note with their fashionable designs and matching colours to the plainer fabrics so popular in women's fashions today.

Each fashion house has its own squares with printed name, giving the wearer a feeling of prestige. Not everyone knows that these luxurious fabrics are very often made in Switzerland. Thus, for example, the famous large scarves and squares of Yves Saint-Laurent,

who gave this fashion a big boost, are made by the Abraham in Zurich, whose creations are meeting with tremendous success in Haute Couture. They add a very fashionable touch and are in keeping with the present trend of couture houses.

But even outside Haute Couture there is a wide range of fine, artistically hand-printed squares, in original patterns often inspired by today's considerable emphasis on sport, and other leisure pursuits.

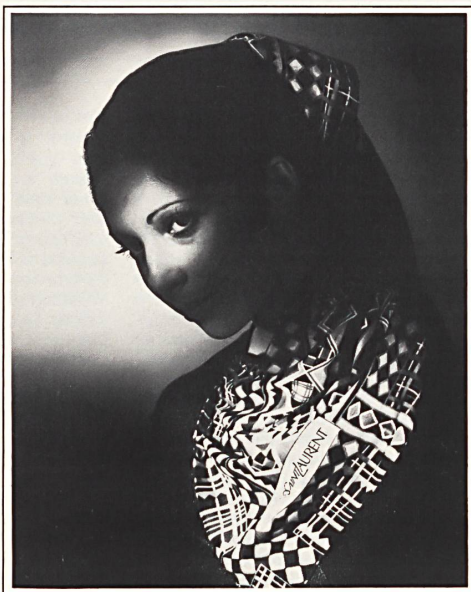
El chal y el pañuelo, antiguamente destinados a proteger el cuello contra el frío, han abandonado desde algún tiempo su existencia de Cenicienta para transformarse en estrellas muy enviadas entre los accesorios de la moda. De hecho, estos paños de seda, lana o fibras sintéticas, muy frecuentemente estampados y de forma cuadrada o rectangular, habían regresado ya algunas temporadas atrás en el primer plano de la moda. Trafanse como largos chales atados en el hombro, ondeando sus extremidades en el viento. En la época del « look folklórico », los grandes paños cuadrados se plegaban hasta formar triángulos y se echaban alrededor de los hombros como pañoletas de campesinos. Hoy día sin embargo cada costurero renombrado hace uso del chal y del pañuelo, atribuyéndoles el primer puesto en su lista de accesorios importantes. Tanto en Roma como en París, las blusas camiseras sin cuello se adornan con un pañuelo estampado enrocado lateralmente y desplegado en forma de rectángulo estrecho. Dior, por su cuenta, completa sus refinados vestidos para de noche con chales de chifón en coloridos contrastantes que se anudan por detrás y cuelgan de la espalda hasta el suelo. Los pañuelos se encuentran en las numerosas escotaduras en V de esta temporada. Son indispensables para las chaquetas cardigán, llenan las escotaduras profundas de los abrigos y de las chaquetas y rompen, con sus dibujos de moda y colores concor-

dantes, la monotonía de la ola de lisos que actualmente se está imponiendo en la guardarropa femenina. Cada casa de modas posee sus propios pañuelos con su cifra personal estampada en los mismos, lo que confiere a la dama que los trae aquella « cierta consciencia de sí misma ». Curiosamente, el profano raramente se da cuenta de que aquellos preciosos tejidos son a menudo de origen suizo. Así, por ejemplo, los famosos chales y pañuelos de gran tamaño de Yves Saint-Laurent, quien dió un gran impulso a dicha moda, proceden de la casa Abraham de Zurich, las creaciones de la cual registran un éxito enorme en el ramo de la alta costura. Estos chales y pañuelos ponen particularmente de relieve el elemento de la moda y concuerdan perfectamente con la tendencia actual de la precitada casa.

No obstante, también fuera del ramo de la alta costura existe un surtido amplio de pañuelos bellísimos estampados a mano con dibujos originales, el origen de los cuales debe buscarse en no pocos casos en las actividades de ocio, las que revisten hoy día tanta importancia.



*G*rosse Namen verpflichten! Bei der Kreation von Foulards und Echarpen überlässt die Firma Abraham AG, Zürich, kein noch so kleines Detail dem Zufall. Dessins, Farben und die fantastische Qualität der Seidengewebe sind ebenso subtil aufeinander abgestimmt wie die modische Relation zur Couture. Es fällt schwer, sein Herz nicht an die köstlichen Carrés und Rechtecke zu verlieren, deren unterkühltem Charme man nur zu gerne erliegt. Diese schönsten der schönen Tücher tragen den Namen Yves Saint-Laurent. Auch dies ist eine Verpflichtung!



ABRAHAM AG, ZÜRICH

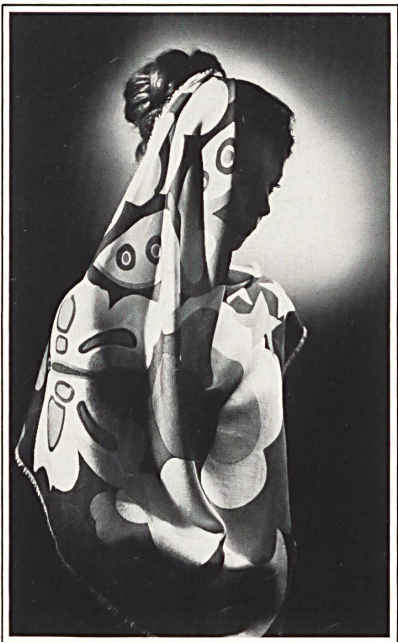
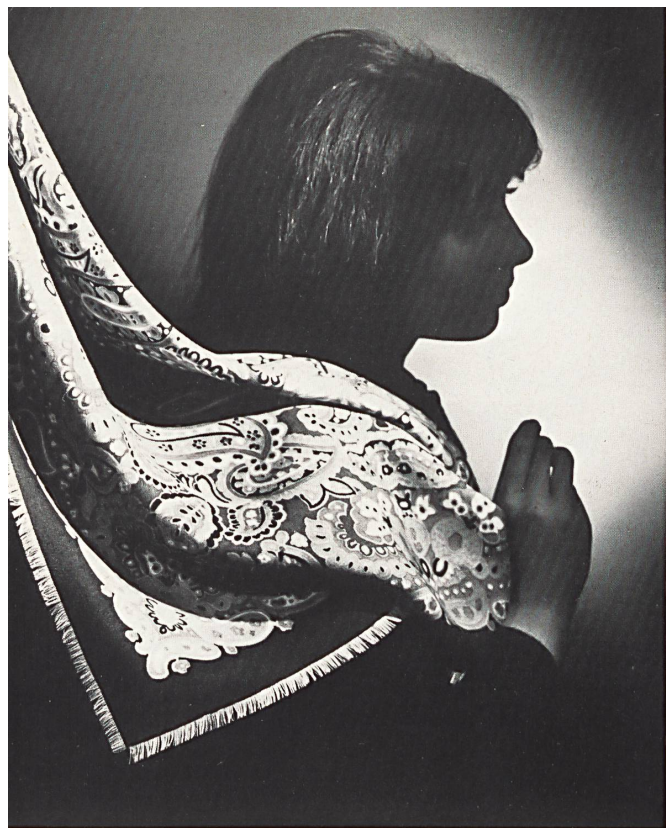


ABRAHAM AG, ZÜRICH

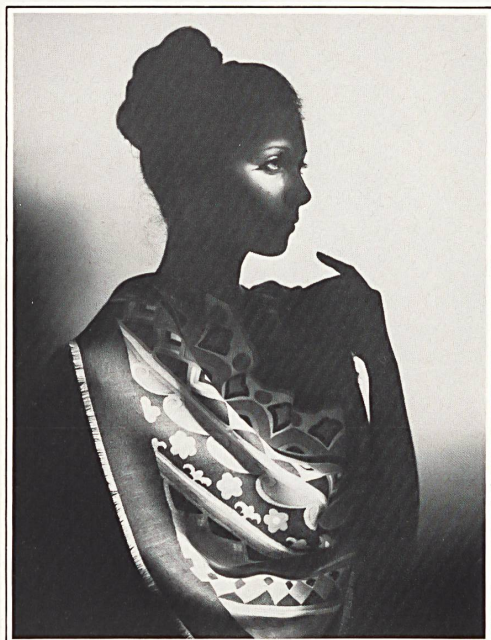


*Wie vom Pinsel
aufgemalte Blumen
blühen auf dem
hellen Seidengrund
der Shantung-
Foulards, die durch
ihre Frische bezau-
bern. Streifen auf
dem Langschal sind
nicht weniger aktuell
— oder wie wäre es
mit den aufgedruckten
«Antiquitäten» vom
«Marché aux Puces»?*



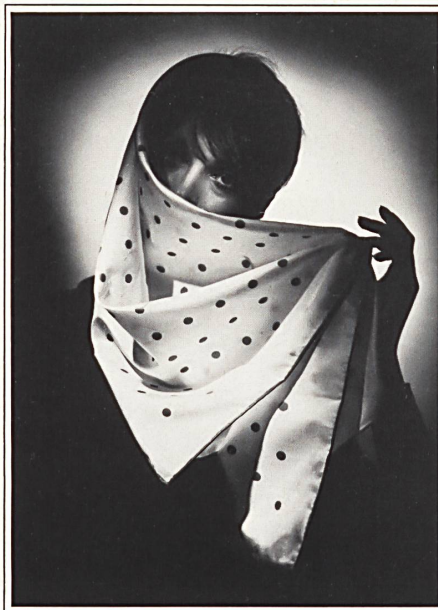
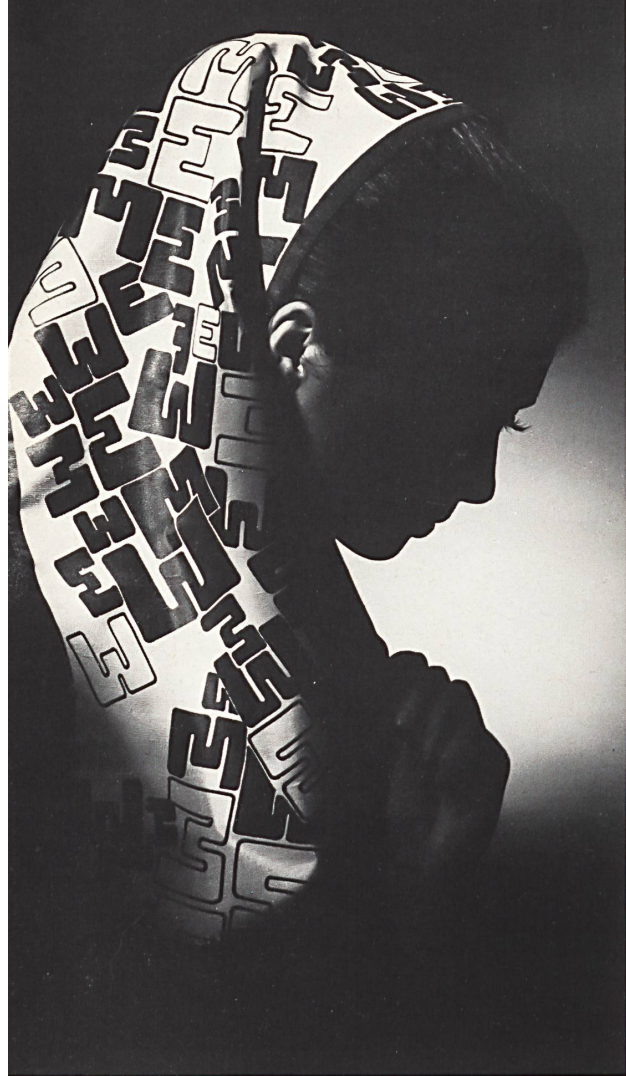


F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

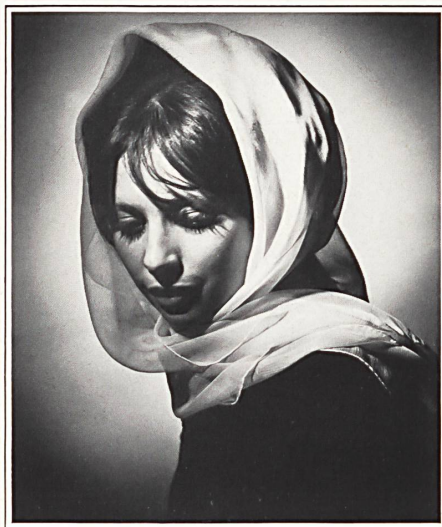


Weiches, fließendes Wollgewebe, leicht wie ein Hauch, ist das Material der in sanften Farben mit grosszügigen Dessins bedruckten Foulards, die sich an kühlen Sommerabenden wärmend um nackte Schultern schmiegen. Wer Seide bevorzugt, wird am fantasievollen Karodruck seine lange Freude haben.





HANS MOSER & CO. AG,
HERZOGENBUCHSEE



*Shantung oder Chiffon? Echarpe oder Carré?
Die Wahl fällt bei den aparten Dessins und den
modischen Farbstellungen schwer; denn es
heisst nicht vergebens, Wahl macht Qual!*



*Grosse stilisierte
Blumen, phantasie-
volle Längs- und
Querstreifen, folklo-
ristische Dessins in
teils kühlen, teils
heissen Farben breiten
sich auf den gross-
dimensionierten
Seidentüchern aus,
die vielen Zwecken
dienen können – eine
Frau ist nie verlegen
um die Verwendungs-
art.*

ARTHUR VETTER & CO., ZOLLIKON

